

5 minutes de français

Le français familier VS le français soutenu

Dans cet épisode de 5 minutes de français, Émilie et Sébastien vous emmènent à la découverte des différents niveaux de langue, du registre soutenu à l'argot du quotidien.

Vous y découvrirez comment les contractions et les expressions familières transforment le français parlé, loin des manuels scolaires traditionnels. Les deux animateurs vous expliquent également comment adapter votre façon de parler selon le contexte pour enfin vous exprimer comme un véritable natif.

Restez bien jusqu'à la fin pour tester votre vocabulaire et découvrir le sens du mot « ubuesque » !

VOCABULAIRE

1. **Ubuesque** : Qui est absurde, ridicule et excessif.
2. **J'en ai marre** : Signifie qu'on en a assez.
3. **Ça craint** : Signifie que c'est mauvais ou dangereux.

TRANSCRIPTION

Bonjour à toutes et à tous, et bienvenue dans *5 minutes de français* ! Aujourd'hui, je suis avec Émilie.
Salut Émilie, tu vas bien ?

Salut Sébastien, salut tout le monde ! Ça va très bien, merci. Et toi ?

Très bien aussi ! Aujourd'hui, on va parler d'un sujet très utile quand on apprend le français : le français familier... versus le français soutenu.

Oui, parce qu'on apprend souvent un français assez neutre à l'école... mais dans la vraie vie, les gens ne parlent pas toujours comme ça !

Exactement. Et parfois, ça peut être un peu déstabilisant. Mais avant de commencer, petite question pour toi Émilie, et surtout pour vous qui nous écoutez : Que signifie le mot « ubuesque » en français ?

- a) Qui est extrêmement sérieux et rigoureux**
- b) Qui est absurde, ridicule et excessif**
- c) Qui est discret et réservé**

Bon, je garde le suspense pour nos auditeurs car je connais bien évidemment la réponse !

Je vous donnerai la bonne réponse à la fin de l'épisode ! Alors commençons par la base : en français, il existe plusieurs niveaux de langage. On parle souvent de trois grands niveaux : le langage soutenu, le langage courant et le langage familier.

Le langage soutenu est utilisé dans des situations formelles : un discours officiel, un texte littéraire, un entretien professionnel. Le langage courant est le plus neutre, c'est celui qu'on apprend généralement en cours. Et le langage familier, c'est celui de la vie quotidienne, entre amis ou en famille.

Et c'est souvent celui qui pose le plus de difficultés aux apprenants, parce qu'il est moins enseigné... mais très utilisé !

Commençons par les contractions. C'est sans doute la première chose qui surprend quand on entend parler un Français. À l'oral, on supprime énormément de sons.

Par exemple : « je ne sais pas » devient « je sais pas »... voire « chais pas » !

« Tu es » devient « t'es ». « Je suis » devient « chuis ». « Il y a » devient « y'a ». « Parce que » devient « pasque ».

Et le « ne » de la négation disparaît presque toujours à l'oral. Personne ne dit vraiment « je ne viens pas » dans une conversation entre amis, on dit « j'viens pas ».

Autre phénomène très courant : les questions. En français soutenu, on dit « Où allez-vous ? » ou « Est-ce que vous allez quelque part ? ». En français familier, on dit simplement... « Vous allez où ? »

L'inversion du sujet, c'est quelque chose qu'on voit surtout à l'écrit ou dans des contextes très formels. Dans la vraie vie, on fait monter l'intonation et c'est tout !

Parlons maintenant de l'argot. Le français familier est plein de mots qu'on n'apprend pas dans les manuels. Par exemple, « un mec » pour un homme, « une nana » pour une femme.

**« La thune » ou « le fric » pour l'argent. « Bosser » pour travailler. « Bouffer » pour manger.
« Se casser » pour partir...**

Et puis il y a les expressions très imagées du quotidien. « J'en ai marre » pour dire qu'on en a assez. « C'est galère » pour dire que c'est difficile. « J'assume » pour dire qu'on est compétent.

Ou encore « ça craint » pour dire que c'est mauvais ou dangereux. « T'inquiète » pour « ne t'inquiète pas ». « C'est mort » pour dire que quelque chose n'est pas possible.

À l'inverse, le langage soutenu utilise des mots plus précis, parfois plus longs. Au lieu de « dire », on peut utiliser « affirmer » ou « déclarer ». Au lieu de « commencer », on dira « entamer ». Au lieu de « vouloir », on dira « souhaiter » ou « désirer ».

Et attention : utiliser un langage trop soutenu dans une situation informelle peut sembler bizarre, voire carrément ridicule.

Imagine quelqu'un qui dit à un ami : « Je vous prie de bien vouloir m'excuser de ce léger contretemps. »

À l'inverse, utiliser un langage trop familier dans un contexte professionnel peut être très mal perçu : écrire « j'suis dispo, dites-moi ! » dans un email à un client, par exemple...

L'important, c'est donc de savoir adapter son niveau de langue selon la situation. C'est ce qu'on appelle la compétence sociolinguistique, ou la capacité à choisir la bonne façon de parler selon le contexte. Et c'est une compétence essentielle pour parler vraiment comme un natif.

Un dernier point : le langage familier évolue très vite, surtout avec les jeunes et les réseaux sociaux. Certains mots apparaissent, disparaissent, changent de sens. Alors que le langage soutenu, lui, est beaucoup plus stable et plus proche de la langue écrite.

Bon, il est temps de revenir à la question du début !

Alors, le mot « ubuesque » signifie... Absurde, ridicule et excessif ! Bravo aux auditeurs et auditrices qui ont trouvé la bonne réponse ! Pas de point vocabulaire aujourd'hui car cet épisode était en fait déjà un énorme point vocabulaire, vous ne trouvez pas ?

Grave ! Et vous, est-ce qu'il y a autant de différences entre le langage familier et soutenu dans votre pays ? Dites-le-nous en commentaire !

Et comme toujours, vous pouvez télécharger la transcription et le vocabulaire dans le PDF en description ou sur notre site francaisavec pierre.com.

Merci à tous de nous avoir écoutés !

Et à très bientôt pour un nouvel épisode de *5 minutes de français* !

Retrouvez tout notre matériel didactique sur notre site www.francaisavec pierre.com/

Nous contacter : <https://www.francaisavec pierre.com/contact/>